

РЕНЕ
БЕРНАРД

Соблазн
в сандрюрах

РОМАН

Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-31(73)

ББК 84(7Coe)-44

Б51

Серия «Очарование» основана в 1996 году

Renee Bernard

SEDUCTION WEARS SAPPHIRES

Перевод с английского *Н.Ф. Орловой*

Компьютерный дизайн *С.П. Озеровой*

*В оформлении обложки использована работа,
предоставленная агентством Fort Ross Inc.*

Печатается с разрешения издательства
The Berkley Publishing Group, a member of Penguin Group (USA) Inc.
и литературного агентства Andrew Nurnberg.

Бернард, Рене.

Б51 **Соблазн в сапфирах** : роман / Рене Бернард ; [пер. с англ. Н. Ф. Орловой]. — Москва : Издательство АСТ, 2016. — 320 с. — (Очарование).

ISBN 978-5-17-094795-9

Эш Блэкуэлл вел беспечную жизнь повесы, пока богатый дядюшка не поставил его перед выбором: либо забыть о наследстве, либо превратиться в идеального джентльмена — хотя бы на один лондонский сезон.

Более того, в качестве спутницы ему навязывают Кэролайн Таунсенд — девушку, не склонную прощать мужчинам ни малейшего промаха.

Сезон в светском обществе не сулит особой радости, но...

Кэролайн оказывается потрясающей красавицей. И отныне единственное желание Эша — соблазнить горячку и пробудить в ней пламя ответной страсти...

УДК 821.111-31(73)

ББК 84(7Coe)-44

© Renee Bernard, 2011

© Перевод. Н.Ф. Орлова, 2012

© Издание на русском языке AST Publishers, 2016

ISBN 978-5-17-094795-9



Серия *«Гарем Бертрис Смолл»*

Бертрис Смолл — автор множества великолепных любовных романов, посвятившая свой замечательный талант романтической литературе. Ее произведения неизменно становятся бестселлерами и пользуются во всем мире бурным успехом. В романах этой писательницы с неподражаемым искусством сплетаются страсть и приключения, таинственные интриги и прекрасные чувства.

В серии вышли:

«Адора»

«Плутовки»

«Рабыня страсти»

«Любовь дикая и прекрасная»

«Бьянка, благочестивая невеста»

«Своенравная наследница»

«Радуга завтрашнего дня»

«Царица Пальмиры»

«Залог страсти»

«Снова любить»

«Гарем»



К выпуску готовятся:

«Плененное сердце»

«Франческа, строптивая невеста»

«Луциана, кроткая невеста»



Серия «Даниэла»

Ей нет равных среди современных мастеров лирической прозы. Каждый роман Даниэлы Стил мгновенно становится бестселлером.

Ее увлекательные и полные страстей романы повествуют о радостях любви и материнства, счастливых семьях и несчастных браках, необыкновенных женских судьбах и настоящих мужских характерах.



В серии вышли:

«Мечта»

«Перепутье»

«Семейные узы»

«Грехи матери»

«Только с тобой»

«С первого взгляда»

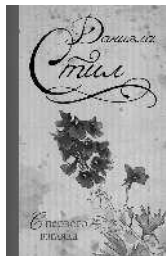
«Чарлз-стрит, 44»

«Отель “Вандом”»

«С первого взгляда»

«Семейный альбом»

«Игра в большинстве»



Исключительные права на публикацию книги на русском языке принадлежат издательству AST Publishers. Любое использование материала данной книги, полностью или частично, без разрешения правообладателя запрещается.

Литературно-художественное издание

Бернард Рене

СОБЛАЗН В САПФИРАХ

Роман

Художественный редактор Е. Фрей

Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953000 – книги, брошюры

ООО «Издательство АСТ»

129085, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, строение 3, комната 5

Наш электронный адрес: www.ast.ru

E-mail: astpub@aha.ru

ВКонтакте: vk.com/ast_neoclassic

«Баспа Аста» деген ООО

129085, г. Мәскеу, жұлдызды гүлзар, д. 21, 3 құрылым, 5 бөлме

Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru

E-mail: astpub@aha.ru

Қазақстан Республикасында дистрибьютор
және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының
өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.

Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92

Факс: 8 (727) 251 58 12, вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Өндірген мемлекет: Ресей

Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 11.11.2015. Формат 70x100 ¹/₃₂.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 12,96.

Тираж 4000 экз. Заказ



ISBN 978-5-17-094795-9



9 785170 947959 >



Пролог

1859 год

Палуба быстроходного судна резко накренилась, и Кэролайн крепче ухватилась за поручни. Она всегда считала себя вполне современной женщиной, но, к сожалению, как оказалось, существует на свете одна вещь, о которой она понятия не имела.

«Морская болезнь. Господи, что бы сказала сейчас тетьа Эмилия?»

И хотя в данный момент Кэролайн чувствовала себя самым несчастным существом на свете, она не могла сдержать улыбку. Ее тетьа ворчала по поводу неуместности подобного путешествия для юных леди и тех ужасных последствий, которые непременно их ожидают при подобном своевольном поведении. Она вообще бы запретила путешествия, но чье-то случайное замечание вырвало Кэролайн из ее рук, убедив тетушку в излишней и неоправданной обеспокоенности по столь невинному поводу. Но так как недовольство было любимым времяпрепровождением ее родственницы, она вновь принялась извергать свои ужасные пророчества, желая

отговорить племянницу от решения оставить Америку, родной Бостон и отправиться в Лондон.

Кэролайн не думала, что недостаток собственных средств мог бы заставить ее отказаться от подобного шанса и избежать «щедрой любви» тети Эмили. Письмо с предложением от старого друга и партнера по бизнесу ее деда было по меньшей мере уникальным. Точнее, слишком заманчивым, чтобы отказаться. Если повезет, ее мечта о независимости наконец осуществится.

«Если бы тетя Эмилия знала, что стоит за визитом к другу деда, она заперла бы меня в чулан и выбросила ключ!»

Корабль шел своим курсом, то поднимаясь на волнах, то опускаясь в океанскую пучину, и каждый раз Кэролайн зажмуривала глаза, стараясь не видеть этой невероятной, пугающей бездны и отвлечь себя от мыслей о водяной могиле.

Отвечающий требованиям быстроходного судна, корабль имел узкую, обтекаемую форму и на всех парусах врезался в пучину океана. Кэролайн понимала, что каждый капитан подходит к плаванию на только что построенном новом корабле как к некоему соревнованию, стремясь доказать успешное внедрение нововведений в искусство мореплавания.

Груз, который они везли, преимущественно состоял из табака и хлопка, а также нескольких ящиков, принадлежавших владельцу судна. Пассажирские места были строго ограничены, и Кэролайн считала, что ей страшно повезло, когда удалось заполучить место на «Мэриленде».

Кэролайн готовилась к своему путешествию в Лондон с присущей ей тщательностью, благо на то было

достаточно времени. Ей хотелось выглядеть как подобает отважному путешественнику: с аккуратно упакованным багажом, книгами и непременно зонтиком. Она сомневалась, что готова к любой неожиданности.

— Предпочитаете оставаться на подветренной стороне, мисс? — услышался глуховатый застенчивый голос.

— Что, простите? — Она постаралась выпрямиться, показывая, что с ней все в порядке и она вышла сюда, чтобы просто полюбоваться видом. Первый помощник капитана, мистер Гилберт, был похож на настоящего «морского волка» и проявлял особое внимание к ее персоне.

— Кажется, вы не очень хорошо себя чувствуете? — Его и без того обветренные пунцовые щеки еще больше покраснели, пока он неловко пытался предложить ей свой совет. — Ветер слишком сильный... Что ж, если хотите стоять на подветренной стороне, дело ваше... только не испортите юбки.

Мистер Гилберт выглядел таким смущенным, затрагивая столь деликатный вопрос, что Кэрол не могла сдержать улыбку. Последние иллюзии о романтическом путешествии испарились, и она решила внять совету мистера Гилберта, позволив ему проводить ее на дружную палубу.

— Вы направляетесь в Англию, чтобы навестить свою семью? — спросил он.

Кэрол покачала головой:

— Нет, не семью, но друзей своих родных, с которыми я прежде никогда не была знакома. Это мое первое путешествие в Англию, и я рассчитываю, что, как бы то ни было, выдержу его.

— Вы еще пристыдите всех своими прекрасными манерами. Не могу вам сказать, как много всякого сброда нам приходится перевозить через Атлантику ради того, чтобы они могли покрутиться посреди титулованных дураков на всяких грандиозных событиях. — Мистер Гилберт покраснел еще больше. — Не то чтобы я сравнивал вас с... Вы — сама вежливость, мисс Таунсенд, вы настоящая леди. Они думают, что если они англичане, то хороши сами по себе, и не желают даже перекинуться словечком с командой.

«Настоящая леди? Интересно, согласится ли мой хозяин? Я слышала, что англичане очень проникательны, и если узнают правду о моей ситуации в Бостоне...»

Кэролайн могла без труда вообразить, что могли сделать несколько элитных пассажиров с таким морским волком, как мистер Гилберт. Она была знакома с презрением так называемых титулованных особ. Ее дед преуспел в бизнесе и сделал все, чтобы повысить социальный статус их семьи, но даже в такой молодой стране, как Америка, происхождение означало все. Родители Кэролайн предпочитали тихую жизнь...

— Вы так предупредительны и снисходительны ко мне, мистер Гилберт. Боюсь, я причиняю вам больше хлопот, чем все остальные пассажиры, своими вопросами и желанием насладиться свежим воздухом, пребывая на палубе, вместо того чтобы сидеть в каюте.

— Что значит снисходителен? Вы обладаете здравым смыслом и не доставляете никаких хлопот старому человеку, мисс. Приятно думать, что вас интересуют стакели и лиселя.

Пальцы Кэролайн снова судорожно сжали поручни, когда судно накренилось на бок, а потом ухнуло в без-

дну вместе с очередной волной. Вся ее отвага тут же испарилась.

— Я бы хотела, чтобы из меня получился путешественник получше...

— Ничего страшного. Что ж, оставляю вас наслаждаться свежим воздухом, как вы говорите. Только покрепче держитесь на ногах. Капитан Коффин спустит с меня шкуру, если по прибытии в Лондон мы недосчитаемся одной прелестной мисс. — Мистер Гилберт натянул шерстяную шапку на голову и удалился выполнять свои обязанности, не сомневаясь, что укрепил ее человеческое достоинство, потерянное в борьбе за съеденный завтрак.

Кэролайн снова остановила взгляд на божественном виде океана и неба и подумала о своей старой тетушке Эмили. Господи, как же она сейчас далека от ее тихого, уютного жилища, даже трудно вообразить!

Эта мысль успокоила ее. «Не важно, что мой желудок бунтует, по крайней мере я теперь не образец скромности и не заперта в ловушке, где тишина нарушается лишь сопением пса».

Нет, это настоящее приключение! Уникальный шанс, и она постарается призвать на помощь душу и отвагу своего покойного деда, не сомневаясь, что он единственный, кто понял бы ее и поддержал желание воспользоваться шансом, который предоставила ей судьба. Возможно, ей удастся совершить нечто большее в своей жизни, чем благотворительные дела.

Корабль вновь подвергся килевой качке, и Кэролайн в испуге заскулила, с огорчением понимая, что матросы на палубе слышат ее.

«Достоинство я уже потеряла, остается надеяться, что не потеряю жизнь!»

Глава 1

— Надеюсь, ты не принимаешь это близко к сердцу, Эш?

Эш Блэкуэлл пожал плечами, прежде чем снова взглянуть на мишень в дальнем конце площадки, предназначенной для стрельбы из лука. Посещение спортивного клуба было одним из оздоровительных мероприятий, и он не мог позволить своему другу отвлекающим разговором вывести его из игры.

— Не тебе читать мне лекции, Джосайя. — Эш сделал паузу, натянул тетиву и расправил плечи. — А то я подумаю, будто ты просто-напросто стараешься убедить меня в том, что выиграл это пари.

С медленным выдохом Эш выпустил стрелу и с холодным удовлетворением наблюдал, как она полетела прямо в центр мишени, впилась в нее с глухим стуком и затем гордо закачалась, венчая совершенный полет.

— Вот это да! — Джосайя Хастинг вышел вперед, к линии старта, качая головой. — Нет, куда мне, я не смогу победить тебя, старина... — Позиция Джосайи была вполне безупречной, но его стрела все время попадала в деревянный борт мишени.

Эш старался спрятать искреннее удивление, Джосайя всегда обладал лучшим ударом, а пари, заключенное между ними, просто давало возможность Эшу пополнить карманы своего друга. Но гордость Джосайи не позволяла сделать это открыто и тем самым поддержать художника. «У Хастинга нет ни пенса, и будь я проклят, если заставлю его признать это. Хотя куда ушло все его богатство после нашего неудачного приключения — полная тайна. И я бы многое отдал за то, чтобы разгадать ее...»

Эш отложил свой лук.

— Ты делаешь это специально! Ты стараешься подыграть мне, Хастинг!

— Подыграть тебе? — тихо переспросил Джосайя, его разочарование было очевидно. — Разве тебе это нужно, Эш? — И Джосайя насмешливо улыбнулся.

— Именно так ты думаешь. — Эш спокойно снял кожаный браслет с запястья. — Весь этот разговор о том, что я принимаю или не принимаю близко к сердцу, и о моем неправильном образе жизни, и теперь еще это! Что-то, должно быть, не так, Джосайя, поэтому уж позволь выяснить.

В глазах друга появилось смущение.

— Даже ты должен признать, что в последнее время слишком увлекся приятными занятиями.

— Я ничего не признаю. Человек имеет право делать то, что ему интересно.

— Твои надушенные, капризные и хорошенькие «интересы» обычны, но ради тебя самого я начинаю задумываться...

— О, ради Бога! Не могу поверить, что слышу это от тебя! У тебя всегда была ужасная репутация. Разве ху-

дожник не перебирает множество моделей, прежде чем выбрать ту единственную, которая ему действительно нужна? Я не припомню протестов с твоей стороны, когда приглашал тебя куда-то весело провести вечер.

— Ты собираешься перебрать весь свой запас шлюх и проституток, Эш, во всяком случае, собирался. Лондон огромный, не могу не согласиться, но с тех пор как Гален не входит в число холостяков, ты как будто решил возместить потерю одного мужчины на любовном поле.

— До того как Гален попался в сети и потерял голову, он вряд ли был в игре, противный зануда. И я не думаю, что найдется много женщин, которые плачут из-за него, уткнувшись в подушку, но это существенное замечание. — Эш театрально вздохнул. — Я думаю, если бы кто-то проявлял героические усилия, стараясь возместить мое отсутствие на этом поле, то...

— Я не собирался подталкивать тебя увеличивать темп.

— Что ж, из-за твоего отсутствия мне придется сделать это. Ты пропал несколько недель, и, когда «Джейд» нашел тебя в одной компании, ты выглядел... другим. Слушай, Джосайя, ты ударился в религию или по-прежнему стараешься сдерживать призового жеребца?

— Призового жеребца? — Джосайя окинул его скептическим взглядом. — Ты действительно сравниваешь себя с элитным производителем?

— Глупая метафора, но ты пытаешься уйти от вопроса.

— Я не слышал вопроса. — Джосайя опустил свой лук на уровень бедра, ослабив тетиву одним движением. — Слышу только какое-то бесконечное ворчание о том, что нам следует смириться с твоими любовными

приключениями. Тогда как меня занимает лишь одно: почему ты так расточаешь себя?

— Я не расточаю попусту.

Джосайя отложил лук и стрелы в сторону.

— Тогда что ты делаешь?

— Я как могу использую возможности и наслаждаюсь жизнью. — Эш вложил маленький кошелек с деньгами в руку Джосайи. — И я плачу свои долги и надеюсь, что содержание этого разговора останется между нами.

— Но ты не проиграл, Эш.

— Технически да. А на самом деле проиграл, так что бери и не возвращай. — Эш Блэкуэлл застегивал пуговицы жилета, стараясь не смотреть на друга, пока они шли по зеленой поляне к зданию клуба.

— Но они не нужны мне, старина! — Джосайя протянул кошелек обратно. — Черт, я, может быть, имею на счете больше, чем ты. С тех пор как...

— Глупости! Я устал от напоминаний, что ты выглядишь в своем пальто так, словно час назад вышел из тюрьмы. Ты бы с легкостью победил меня, если бы мы продолжили игру, поэтому ты справедливо выиграл эти деньги. И давай закончим эту дискуссию о пари и моей персоне, мистер Хастинг.

Джосайя открыл рот, собираясь возразить, но в этот момент мальчик-слуга принес конверт, тем самым прерывая их разговор.

— Срочное сообщение для вас, мистер Блэкуэлл, сэр, — задыхаясь, проговорил мальчик.

— Срочное? — Эш взял конверт и достал из кармана монету для мальчишки. — Что ж, посмотрим, что там такое.